



Berchem
.brussels

Ensemble , façonnons un avenir sans tabac

Samen op weg naar een rookvrije toekomst



La commune de Berchem-Sainte-Agathe se mobilise ... et compte aussi sur votre contribution.

Parce que chaque enfant a le droit de grandir dans un environnement sans tabac !

De gemeente Sint-Agatha-Berchem komt in actie en rekent ook op uw bijdrage.

Want ieder kind heeft het recht om rookvrij op te groeien!



Génération sans tabac
Generatie Rookvrij

Pour/Voor 2037

Objectif Doelstelling

Cette année, notre Collège des Bourgmestres et Echevins a signé la Charte de l'Alliance pour une Société sans Tabac et participe ainsi au mouvement

«**Génération sans tabac**»*.

Le principe : proposer à tout enfant né à partir de 2019 un monde sans tabac afin qu'en 2037, lorsque ces enfants auront atteint l'âge adulte, la 1ère génération sans tabac devienne une réalité.

Ons College van Burgemeester en Schepenen heeft dit jaar het Charter van de Alliantie voor een Rookvrije Samenleving ondertekend en neemt daarmee deel aan de beweging

«**Generatie Rookvrij**»*.

Het idee is om elk kind geboren vanaf 2019 een omgeving zonder tabak te bieden, zodat in 2037, wanneer deze kinderen volwassen zijn, de 1e Generatie rookvrij een realiteit wordt.

Chaque semaine,
des centaines
d'enfants commencent
à fumer en Belgique.

La logique sous-jacente à ce constat est très simple : voir fumer incite à fumer. Dans le même temps, le tabac est responsable de quelque 40 décès par jour en Belgique. Un chiffre interpellant, vous en conviendrez... à une société où plus personne ne souffre ou ne décède des conséquences du tabagisme et du tabagisme passif. Nous entendons faire disparaître le tabac d'un maximum de lieux qui accueillent un grand nombre d'enfants et de jeunes. Ainsi, vous verrez ou avez déjà vu apparaître des panneaux 'Génération sans tabac' dans les plaines de jeux, aux terrains de sport, aux abords des crèches et des écoles, aux associations de jeunesse, etc.



Elke week beginnen
honderden kinderen
in België met roken

De logica hierachter is heel eenvoudig: mensen zien roken moedigt hen aan om te gaan roken.

Tegelijkertijd is roken verantwoordelijk voor zo'n 40 doden per dag in België. Een alarmerend cijfer, dat zult u met me eens zijn.

Daarom heeft de **gemeente Sint-Agatha-Berchem besloten om zich aan te sluiten bij de beweging "Generaties zonder tabak"*** en te werken aan een samenleving waarin

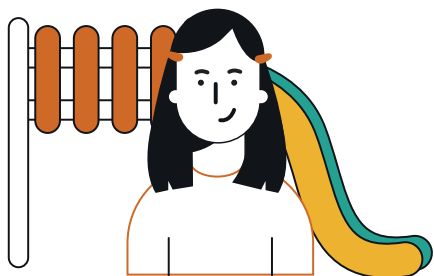
niemand lijdt of sterft aan de gevolgen van roken en passief roken.

Ons doel is om roken uit te bannen op zoveel mogelijk plaatsen waar veel kinderen en jongeren samenkomen.

Je zult dus 'Generatie Rookvrij'-borden zien, of al gezien hebben, op speelplaatsen, sportvelden, rond crèches en scholen, bij jeugdverenigingen, enz.

Des environnements sans tabac

Rookvrije omgevingen



PLAINES DE JEU
SPEELPLEINEN



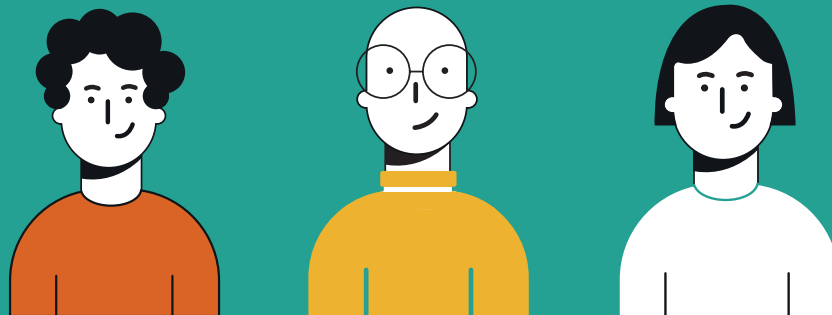
TERRAINS DE SPORT
SPORTTERREINEN



ASSOCIATIONS DE JEUNES
JEUGDVERENIGINGEN



ABORDS DES ÉCOLES
SCHOOLOMGEVINGEN



Nous avons besoin de vous.
We hebben uw steun nodig.

Seuls, nous ne pourrons faire d'une génération sans tabac une réalité.
Nous avons besoin de soutien, y compris de celui des fumeurs.

Aidez-nous et respectez les environnements sans tabac.

En multipliant autour de nos enfants les espaces sans tabac, nous prenons soin de la santé de chaque enfant et de chaque jeune.

Alleen kunnen we Generatie Rookvrij niet verwezenlijken.

We hebben steun nodig, ook van rokers.

Help ons en respecteer de rookvrije omgevingen.

Door meer rookvrije omgevingen rondom onze kinderen te creëren, zorgen we voor de gezondheid van elk kind en elke jongere.

20
24



20 37

* «**Généralions sans tabac**» est une initiative de la Fondation contre le Cancer, Kom op tegen Kanker, la Ligue Cardiologique Belge, le Vlaams Instituut Gezond Leven, l'Association flamande pour les soins de santé respiratoires et la défense contre la tuberculose (VRGT), la Gezinsbond, le Fonds des affections respiratoires (FARES), le Service d'Etude et de Prévention du Tabagisme (SEPT) et l'Observatoire de la Santé du Hainaut.

“**Generatie Rookvrij**” is een initiatief van Kom op tegen Kanker, Stichting tegen Kanker, de Belgische Cardiologische Liga, het Vlaams Instituut Gezond Leven, de Vlaamse Vereniging voor Respiratoire Gezondheidszorg en Tuberculosebestrijding (VRGT), de Gezinsbond, het Fonds des affections respiratoires (FARES), de Service d'Etude et de Prévention du Tabagisme (SEPT) en het Observatoire de la Santé du Hainaut.

Rejoignez-nous!
Doe ook mee!



Une soirée d'information Een informatieavond

2 Octobre à 19.30
2 oktober vanaf 19.30



INFO : Service Affaires
sociales / Dienst Sociale zaken,
jroland@berchem.brussels,
02/563 59 09

En parallèle à la mobilisation pour des espaces sans tabac, nous voulons encourager les fumeurs à arrêter de fumer et soutenir efficacement leurs efforts en ce sens. Pour cette raison notamment, nous vous proposons le 2 octobre prochain dès 19h30, une soirée d'information sur les méthodes et avantages du sevrage tabagique.

Naast campagne voeren voor rookvrije ruimtes, willen we rokers aanmoedigen om te stoppen met roken en effectieve ondersteuning bieden bij hun pogingen om dit te doen. Vooral daarom bieden we op 2 oktober vanaf 19.30 uur een informatieavond aan over de methoden en voordelen van stoppen met roken.



Ensemble,
façonnons un
avenir sans
tabac

Le tabac, comment en venir à bout ?

Roken, hoe kom je er van af?

Tout savoir sur les avantages du
sevrage tabagique, les méthodes
et les aides possibles.

Alles wat je moet weten over de
voordelen van stoppen met roken,
de beschikbare methoden en hulp.

02/10 > 19.30

Accès gratuit / Gratis toegang

Soirée d'information suivie d'un drink /
Info-avond gevolgd door een drink

Inscription obligatoire pour le 25/09 au plus tard /
Verplichte inschrijving ten laatste op 25/09:

Service Affaires sociales / Dienst Sociale zaken
jroland@berchem.brussels - 02/563 59 09

Salle communale des fêtes / Gemeentelijke feestzaal
Avenue du Roi Albert 33, Koning Albertlaan
Berchem-Sainte-Agathe 1082 Sint-Agatha-Berchem

